Porównanie tłumaczeń Jana 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszystko zaś [przez]Niego stało się, i osobno [od] Niego [nie]stało się ani jedno. [Co] stało się
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie przez Niego stało się i bez Niego stało się ani jedno co stało się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystko* dzięki Niemu się stało i bez Niego nie stało się nic, co się stało.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystko przez nie stało się i bez niego (nie) stało się ani jedno. Które stało się
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie przez Niego stało się i bez Niego stało się ani jedno co stało się

1) <x>530 8:6</x>; <x>580 1:16</x>; <x>650 1:2</x>

2) Za א c : (IV); Co się stało w Nim życiem było, ὃ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, P 66 (200) P 75 (III) א A B; k w w l; <x>500 1:2</x>L.